



Обзор японских публикаций о Н.К. Рерихе

Kitamura Yukiko

► To cite this version:

Kitamura Yukiko. Обзор японских публикаций о Н.К. Рерихе. Alexandre Andreev et Dany Savelli. Rerixi; Mify i fakty - The Roerichs: myths and facts - Les Roerich entre faits et mythes, Nestor-Istorija, pp.196-210, 2011. <hal-00955557>

HAL Id: hal-00955557

<https://hal.science/hal-00955557>

Submitted on 4 Mar 2014

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

ОБЗОР ЯПОНСКИХ ПУБЛИКАЦИЙ О Н.К. РЕРИХЕ

Юкико Китамура

Эта статья представляет собой краткий обзор публикаций о Н. К. Рерихе на японском языке. В ней также приводятся сведения об освещении японской прессой поездки художника в Японию весной 1934 г.

Надо сказать, что в настоящее время имя Рериха не пользуется широкой известностью среди японцев, хотя, несомненно, Рерих близок Японии благодаря своим книгам, живописи и религиозным взглядам¹.

Начиная с 1920-х гг. и по настоящее время, в японском переводе были опубликованы три книги самого Рериха и несколько книг и статей о нем японских авторов². Что касается визита Рериха в Японию

¹Здесь хотелось бы напомнить о нескольких фактах, свидетельствующих о связи Н. Рериха с Японией. Так, узнав о создании в 1931 г. в Японии рериховского общества с целью содействия Пакту Рериха об охране культурных ценностей во время войны, Рерих написал эссе «Слава самурая». В 1932 г. Рерих организовал выставку современного японского искусства, которая прошла в крупных городах США, по сведениям дипломатического архива МИД Японии («Сведения о Др. Рерихе» от 6 февраля 1935, в деле: L-3-3-0-8-6, Kakkoku meishi no honpō hōmon kankei zakken: Beikokujin no bu, Dai 2 kan [Разные сведения о знаменитых лицах из различных стран, посетивших Японию: Американцы. Т. 2]. Рерих также создал в 1936 г. две живописные картины, изображающие гору Фудзи, которые в настоящее время находятся в государственном музее Востока в Москве и в Латвийском государственном музее в Риге. Мы также знаем о вмешательстве японских властей в ход Маньчжурской экспедиции Н. Рериха в середине 1930-х. Восприняв мистические идеи Рериха, Эмико Танака и Джефф Кларк, американский теософ, практикующий Агни-йогу, основали в 1971 г. Общество Агни Йоги в Японии (Нихон Агуни Йога Кюкай), которое правильнее было бы назвать Японским центром практики (workshop) Агни Йоги, поскольку оно не было признано Обществом Агни Йоги в Нью-Йорке. Э. Танака и Дон Кларк перевели и опубликовали по-японски первые две книги цикла Агни Йоги Е. Рерих (Листы сада Мории. Кн. 1: Зов и кн. 2: Озарение) под названием «Moriya no niwa no konoha I: Shōmei and II: Keimei». Перевод был сделан с английского издания: *Leaves of Morya's Garden I: The Call* (1924) в 1979 (переизд. в 1983) и II: *Illumination* (1925) в 1980 (переизд. в 1987) Выражая благодарность Хара Тадаши за информацию о японском Обществе Агни Йоги.

²В процессе составления библиографии японских публикаций о Рерихе, я просмотрела базу данных NDL-OPAC (National Diet Library of Japan — Online Public Access Catalog) в поисках информации о монографии Кьюзо Като (Katō Kyūzō), а также переводов книг Н. Рериха и посвященных ему статей. Для отыскания книг, упоминающих Рериха, и статей о Рерихе в эзотерических журналах я провела поиск в Интернете. Что касается газетной заметки и полицейского отчета, то я непосредственно исследовала первоначальные публикации 1934 г. В библиографию не включены публикации японских авторов на английском языке, а также японские словари.



Заметка о визите Н.К. и Ю.Н. Рериха в Японию
из газеты «Йомиури Симбун» (18 мая 1934).

в мае 1934 г., то эта поездка долгое время оставалась малоизвестной до появления в 1997–2002 гг. в журнале *IS (Intellect and Sensitivity)* серии статей о Рерихе Митцүёши Нумано. Среди этих публикаций следует особо отметить статью Нумано в мартовском номере за 2002 г., в которой приводились важные сведения о программе пребывания художника в Токио. В качестве новых материалов о Рерихе мы включили в нашу статью перевод небольшой газетной заметки и полицейского отчета, датированные 1934 г., которые мы снабдили комментарием.

К сожалению, приводимая ниже библиография — далеко не полная. Как можно видеть из нее, в период 1940–1960-х гг. не появилось ни одной работы о Рерихе в Японии. Мы надеемся, однако, что этот список будет дополнен в будущем книгами, статьями и документами, особенно по эзотерической тематике.

ПЕРЕВОД КНИГ РЕРИХА

— *Bi to eichi no seikatsu* [Жизнь Красоты и Мудрости]. Перев. Итсу Такеуши. Токио: Шухокаку, 1926. Перевод кн.: *Adamant*, New York: Corona Mundi International Art Center, 1922.

Эта книга, по-видимому, является первым переводом сочинений Рериха на один из азиатских языков. Она была опубликована в серии «Художественная критика за рубежом» (*Kagai Geijutsu Hyōron*) и впервые познакомила японских читателей с «духом нового времени» (the new age spirit). В этой серии также вышли книги — Льва Троцкого *Musansha Bunkaron* (1925) [Что такое пролетарская культура и возможна ли она?] (1923) и Джоэла Элиаса Спингарна (Joel Elias Spingarn) *Sôzôteki hihiyōron: Tensai to shumi tonô dôitsusei wo ronzzuru shorōnbun* (1925)

[*Creative Criticism: Essays on the Unity of Genius and Taste*] (1917). В своем комментарии к книге *Bi to eichi no seikatsu*, Такеуши представляет Рериха как знаменитого художника, философа и провидца. По мнению Такеуши, «*Adamant*» (Нерушимое) — это не только реклама Мастер-Института объединенных искусств и центра *Corona Mundi*, «почетным директором которых является Рерих», но книга эта ценна своей идеей о «спасении мира, находящегося в состоянии хаоса, силою красоты и мудрости». В книге «*Shambhala*», Рерих говорит о Такеуши как о «невидимом деятельном друге» (*this unseen active friend*, стр. 166).

— *Ajia no kokoro* [Сердце Азии]. Перев. Nihon Aguni Yoga Kyôkai [Общество Агни Йоги в Японии]. Токио: Нихон Агуни Йога Кекай [Agni Yoga Society of Japan], 1981. Перевод кн.: *Heart of Asia*, New York: Roerich Museum Press, 1930.

Предисловие к книге написано «Рериховским обществом в Японии», однако Йоко Такаока, один из председателей Общества Агни Йоги в Японии, считает, что это «подделка» Джеффа Кларка³. В предисловии книга названа «первым томом собрания сочинений Николая Рериха» и высказано сожаление, что подобное издание не удалось осуществить. Сама книга состоит из трех частей: «Сердце Азии», «Шамбала» и биография Николая и Елены Рерих. В последней биографической части связь Рерихов с Японией характеризуется следующим образом: «Рерих приезжал в Японию, по крайней мере, дважды⁴ и восхищался японским чувством красоты и мужества. Он высоко ценил японское изобразительное искусство и театр, и воспринял японскую художественную манеру, что отчетливо видно в его пейзажах, написанных в Японии. К сожалению, местонахождение этих рериховских работ неизвестно, как и его других полотен. Однако несомненно, что существует прочная связь между этим великим гением и нашей страной Японией. Сочинения Рериха, включая книги «Сердце Азии», «Нерушимое» и «Шамбала», известны главным японским мистикам уже более пятидесяти лет».

— *Shanbara no michi* [Путь в Шамбалу]. Перев. Ясуфуми Саваниши. Токио: Шуо ато шуппанша, 1996. Перевод кн.: *Shambhala The Resplendent*, New York: Frederick A. Stokes Company, 1930 (переизд. в 1990).

В своем предисловии переводчик книги Ясуфуми Саваниши сообщает биографические сведения о Рерихе, отмечая, что «в Японии Рерих упоминается обычно в мистическом и оккультистском контексте, и его истинное лицо не известно нам. Как переводчик, я надеюсь, что многие прочитают эту книгу и что Рерих будет оценен должным образом». Саваниши также выражает сожаление,

³ Эл. письмо автору от Такаоки от 17 марта 2010. О судьбе Рериховского общества в Японии после его учреждения в 1931 г. ничего не известно.

⁴ В действительности Рерих приезжал в Японию только однажды, в мае 1934 г.

что слово «шамбала» было осквернено терроризмом религиозной секты «Аум Синрикё»⁵.

КНИГИ О РЕРИХЕ

— Итсу Такеуши. *Roshia gaka Rôrihi no shigoto* [Творчество русского художника Рериха], в авторском сборнике статей *Geijutsu jidai: Bijutsu ongaku* [Художественная эпоха: изобразительное искусство и музыка]. Токио: Шуо бижуцу шуппанша, 1924. С. 325–349. Всего 363 страницы.

Это первая публикация о Рерихе в Японии, насколько мне удалось установить. Ее автор Такеуши, который позднее переведет на японский язык книгу «Adamant» (Нерушимое), знакомит читателей с рериховскими учреждениями в Нью-Йорке — Мастер-Институтом объединенных искусств и центром «Corona Mundi» и пишет одобрительно об их целях и деятельности. Такеуши выражает сожаление, что такая всеобъемлющая организация, как «Corona Mundi», не существует в Японии, а также признается, что никогда не видел настоящих картин Рериха, хотя переписывался с художником и читал его книгу «Adamant» и «Мир Рериха» (1924) Нины Селивановой.

— Эндрю Томас (Thomas Andrew). *Shanbara: Chûô ajia okuchi ni seinaru rakuen wo motomete* [Шамбала: Поиски священной райской земли в глубинах Центральной Азии]. Перев. Такаюки Тояма [Tôyama Такаюки]. Токио: Юнибасу шуппанша, 1979. С. 29–30, 32–39, 54–58, 60–74, 86–87, 93–94, 109, 133, 154–161, 195–196 (всего 218 страниц). Перевод книги: *Shambhala: Oasis de Lumière*, Paris: Robert Laffont, 1976.

Как мне удалось установить, этот перевод является единственной публикацией о Н. Рерихе в Японии в 1970-е гг. Томас часто упоминает Рериха в этой книге, и, кажется, что художник, с которым он познакомился в 1935 г. в Шанхае, произвел на него довольно сильное впечатление. Ссылаясь на рериховские книги *Heart of Asia* (1939) и *Himalayas: Abode of Light* (1947), Томас рассказывает о том, как Рерих обнаружил «знаки» Шамбалы во время путешествия по Центральной Азии. О связи Рериха с двумя сверхдержавами, СССР и США, свидетельствуют его встречи с Чичериным и Луначарским в 1926 г. и доверительные отношения с Генри Уоллесом в 1934/35 гг.

— Кьюзо Като (Katô Kyûzô). *Himalaya ni miserareta hito: Nikolai Rêrihi no shôgai* [Зачарованный Гималаями: Жизнь Николая Рериха]. Киото: Жинбун Шоин, 1982.

Насколько я смогла установить, это единственная монография на японском языке, посвященная Рериху. Сотрудник Национального

⁵ Религиозная секта «Аум Синрикё» собиралась превратить Японию в Шамбалу, и совершенные ее членами газовые атаки в 1995 г. имели целью ускорить этот процесс.

музея этнологии проф. Кьюзо Като характеризует Рериха в основном как исследователя Центральной Азии⁶. Помимо сочинений самого Н. Рериха, источником информации Като послужили биографии художника, опубликованные в СССР в 1960–1970-е гг.: В.П. Князева. Н.К. Рерих (1963); П.Ф. Беликов, В.П. Князева. Рерих (1972). Примечательно, что Като довольно подробно пишет о влиянии индийской философии на Рериха, при этом он совсем не упоминает Е. Рерих как вдохновительницу мужа. Он сообщает о посещении Рерихом Японии, но, к сожалению, довольно бегло. В книгу включены полный перевод «Цветов Мории», а также очерк Като о собственном путешествии в Сикким, Тибет и долину Кулу.

— Кьюзо Като (Katô Kyûzô). “Rêrihi no denki *Himalaya ni miserareta hito ni tsuite*” [«Зачарованный Гималаями»: биография Рериха], в кн.: *Yûrashia ki* [Путешествия по Евразии]. Токио: Хосей Дайгаку Шуппан-киоку, 1984. С. 188–190.⁷ Всего 242 страницы.

Като рассказывает о том, как он писал упомянутую выше биографию Рериха. Он также приводит подробные сведения о выставке картин Н. Рериха в городском музее Киото в 1935 г., предоставленные ему Эмико Танака после публикации этой книги в 1982 г. По просьбе Като хранитель музея Хирано Шигемицу провел исследование и установил следующие факты: 1) 17 полотен Н. Рериха, созданных в 1917–1931 гг., экспонировались с 10 января по 28 февраля 1935 г. вместе с 50 картинами японских художников; 2) одна из работ была подарена Рерихом городу Киото, но городские власти не приняли этот дар по неизвестной причине; 3) все 17 полотен Рериха были отправлены из Кобе Луису Хоршу в Нью-Йорк в 1951 г.

— Мачи Танака (Tanaka Machi). *Nikolai Rêrihi no tabi* [Путешествие Николая Рериха], в кн.: *Risôkyô Shanbara* [Утопия Шамбалы]. Токио: Гаккен, 1984. С. 42–71. Всего 156 страницы.

В этой небольшой, но хорошо написанной книге Танака объясняет, что такое Шамбала — рассказывает о поисках этой страны европейцами (Фердинанд Оссендовский, Николай Рерих, Адольф Гитлер и др.) и приводит мнения тибетских монахов. О Рерихе он говорит, как о «великом художнике, поэте и посланце великой Шамбалы, рожденном в России». Танака описывает последнюю картину Рериха «Приказ Учителя» (1947)

⁶ Что касается Центральноазиатской экспедиции Н. Рериха, см.: George N. Roerich, *Ajia no okuchie* [To the Inland of Asia], перев. Масамичи Фуджизука и Михоко Сузуки, т. 1–2. Токио: Ренго Шуппан, 1985. Перевод выполнен с английского издания книги Ю.Н. Рериха: *Trails to Inmost Asia*, New Haven: Yale U. P., 1931.

⁷ Эта статья была первоначально опубликована в газете Киото Шинбун [Kyoto Shinbun], 10 марта 1982 (утренний выпуск, стр. 1). Русская версия статьи Като приводится в журнале «Проблемы Дальнего Востока» (1987, # 2. Стр. 143, 144) с предисловием А.Н. Зелинского. Я хотела бы поблагодарить А. Андреева за предоставленную мне информацию об этой публикации.

и отмечает, что живопись Рериха является притягательной и мистической. Затем он рассказывает о детстве Рериха в Изваре, его экспедициях в Гималаи и деятельности в роли «посланца Шамбалы», примером чему может служить Пакт Рериха, создание художником более 7 тысяч полотен и т.п. Танака считает, что как Рерих, так и Гитлер верили в Шамбалу, но они являются полными противоположностями. Гитлер стремился к абсолютной власти над миром, в то время как Рерих пытался основать на земле «мирную духовную конфедерацию народов».

— Нао Акизуки. *Chibetto no chitei ôkoku: Shanbara no nazo* [Подземное царство в Тибете: тайна Шамбалы]. Токио: Футами шобо, 1994. С. 59–64. Всего 214 страниц. Эта книга представляет собой описание путешествия Акизуки в Тибет на поиски Шамбалы. Ссылаясь на книгу Рериха *Шамбала* (1930), автор вкратце рассказывает о поисках художником Шамбалы. Рерих ощущал удивительный запах, что является знаком того, что он находился под охраной Шамбалы.

— Йошинори Такахашаши (Takahashi Yoshinori). *Dai yon shô: Chikyû bunmei no genten wo mezase: Shanbara tanken ni idonda otoko tachi* [Глава 4: В поисках происхождения цивилизаций на земле. Путешественники в Шамбалу] и *Dai go shô: Shanbara ni kunrin suru sekai no ô* [Глава 5: Владыка мира, правитель Шамбалы]. *Kyûi no chitei ôkoku, shanbara* [Удивительное подземное царство — Шамбала]. Токио: Мейсо Шуппан, 2007. С. 82–83, 94–113. Всего 217 страниц.

В этой довольно сенсационной книге⁸, Такахашаши дает толкование Шамбалы, сравнивая Шамбалу с подземной цивилизацией Вриль-я, описанной в романе Э. Бульвер-Литтона «Грядущая раса» (*Coming Race*, 1871). Он также рассказывает о влиянии подобной идеи на Гитлера и о посылке Гитлером экспедиций в Шамбалу. В главе 4 повествуется о поисках Шамбалы Л. Жаколио и Ф. Оссендовским и упоминается Рерих в связи с Оссендовским. По мнению Такахашаши, как Рерих, так и Оссендовский, оба беженцы из России, имели достоверные сведения о Шамбале, хотя Оссендовский в настоящее время практически предан забвению. В главе 5 Такахашаши характеризует Рериха как философа, провидца, художника, который также оставил след в истории мистицизма. Автор излагает биографию Рериха, рассказывает о его Центральноазиатской экспедиции в 1920-е гг. и о том, как Рерих изображает Шамбалу в своих книгах *Altai-Himalaya: A Travel Diary* (1929) и *Shambhala* (1930).

— Хироши Ивама. *Dai nana shô: Rêihi to bunkazai no hogo* [Глава 7: Рерих и охрана культурных ценностей], в кн.: *Yunesuko sôsetsu no genryû wo tazunete* [Возникновение ЮНЕСКО]. Токио: Гакуен ша, 2008. С. 151–202. Всего 338 страниц.

⁸ Такахашаши сообщает, что Александр Великий искал Шамбалу, и утверждает, что египетский сфинкс является входом в Шамбалу, не приводя никаких доказательств.

Ивама считает, что Рерих был одним из тех деятелей мировой культуры, кто способствовал созданию ЮНЕСКО. Помимо Рериха, автор упоминает Жана Пиаже, Рабиндраната Тагора и Марию Монтессори. Ивама приводит данные биографии Рериха, рассказывает о его усилиях с целью защиты культурных ценностей с помощью Пакта Рериха, отмечая, что идеи Рериха близки деятельности ЮНЕСКО. По мнению Ивамы, такие японские города, как Киото и Камакура, имеющие много культурных ценностей, избежали бомбежек во время Второй мировой войны, поскольку идеи Рериха повлияли на Франклина Рузвельта и других членов правительства США. Ивама упоминает о визите Рериха в Японию в 1934 г. и о выставке его картин в Киото в 1935 г. В книге приводится полный текст Пакта Рериха на японском языке.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ ОТЧЕТ

Н. Рерих упоминается в одном из опубликованных отчетов Полиции внешних дел⁹ в связи с его посещением Японии.

— «*Приaiji Keisatsuhô*» в издании: Отчеты Полиции внешних дел. Т. 38, № 143, июнь 1934. С. 173. Перепеч. из: Токио: Фуджи Шуппан, 1988.

Из этого документа, составленного Кейсацухо Гайджи, явствует, что Рерих скрыл свои экспедиционные планы и что японская полиция в то время не имела ни малейших представлений об экспедиции Рериха, спонсированной министерством сельского хозяйства США. Привожу полный текст документа:

«Николай Константинович Рерих, 60-ти лет, русский эмигрант, имеющий французское гражданство, директор Музея Рериха, находящегося в Нью-Йорк (США) по адресу: 24 Риверсайд, в сопровождении своего старшего сына Джорджа Рериха, 33-х лет, прибыл 11 мая в порт Йокогама, посетил Токио и отбыл в западную часть Японии 20 мая¹⁰. После русской революции 1917 г. Рерих эмигрировал из Финляндии в Европу, оттуда отправился в США в 1920 г. и построил Музей Рериха при финансовой поддержке заинтересованных лиц. На пути в Институт Урусвати в Кашгаре¹¹ в Индии Рерих прибыл в Японию, чтобы познакомиться с культурой Востока, особенно Японии и Маньчжурии. В Токио Рерих выступил с лекцией перед русскими эмигрантами о гармонии духа и культуры, а также раздавал

⁹ Речь идет о секретной полицейской службе, занимавшейся слежкой за иностранцами. Такая служба находилась в ведении Министерства внутренних дел Японии в 1913–1945 гг. После ее ликвидации были опубликованы донесения агентов Полиции внешних дел (1988).

¹⁰ В действительности Рерих выехал из Токио в западную часть Японии 24 мая 1934.

¹¹ Очевидная ошибка, поскольку Институт Урусвати находился в имении Рерихов в долине Кулу в Гималаях.

брошюры, озаглавленные «Похвала Японии»¹² некоторым связанным с ним лицам».

СТАТЬИ О РЕРИХЕ

— «Рерих наслаждался японской кухней и говорил об искусстве. Ужин в честь г-на Рериха, устроенный вчера вечером». Йошимури Шинбун (ежедневная газета), 18 мая 1934 г. (утренний выпуск).

В заметке говорится о радушном приеме Рериха в Японии в 1934 г. Привожу ее полный текст:

«Николай Рерих, директор Музея Рериха в Нью-Йорке, который уже многие годы прилагает усилия, чтобы познакомить мир с японским искусством, прибыл в обожаемую им Японию для осмотра достопримечательностей. В его честь Министерство образования и культуры устроило торжественный банкет в ресторане «Шибя Кё-ёкан»¹³ 17 мая в 6 ч. вечера. Главными гостями были Г-н Николай Рерих и его сын Джордж, оба с чудесными бородами; принимающую сторону представляли секретарь Парламента Ишизака и японские художники Тайкан Йокояма, Гёкудо Кавай, Джиппо Араки, Сомей Юкки, Эйкю Матсуока. Собравшиеся наслаждались чисто японскими блюдами, приготовленными от всего сердца в японской зале, благоухавшей молодыми листьями, говорили в основном о японском искусстве и закончили ужин в 9 ч. вечера. (Фото: слева направо секретарь Парламента Ишизука, г-н Николай Рерих, г-н Джордж Рерих, Гёкудо Каваи и Сомей Юкки)».

В заметке ничего не говорится о том, что Рерих направлялся в Маньчжурию на поиски засухоустойчивых трав и что его экспедиция финансировалась Министерством сельского хозяйства США. Как заметка, так и фотография создают впечатление, что целью путешествия обоих Рерихов являлась Япония и что их восхищало все японское — еда, живопись, жилища и гейши.

¹² Эта 4-страничная брошюра была издана по-японски и озаглавлена «Nihon Raisan» (Похвала Японии). Находится в архиве МИД Японии (дело № L-3-3-0-8-6. Kakkoku meishi no honpō hōmon kankei zakken: Beikokujin no bu, Dai 2 kan. [Разные сведения о знаменитых лицах из различных стран, посетивших Японию: Американцы. Т. 2]). Текст брошюры представляет собой незначительно измененную версию эссе Н. Рериха «Слава Самурая» из книги «Обитель Света» (Realm of Light, 1931). Так, например, Рерих выражает благодарность Катсуи Дебуши, послу Японии в США, организовавшему выставку произведений японской живописи в Музее Рериха в Нью-Йорке в 1932 г., и буддийскому монаху наивысшего ранга Ногучи (его имя нам неизвестно), посетившему этот музей. Он также благодарит японских представителей, посетивших третью международную конференцию в Вашингтоне в поддержку Пакта Рериха. Копия этой брошюры и некоторые другие материалы были представлены мне сотрудником дипломатического архива МИД Японии Фуджита Масахико, которого я хотела бы поблагодарить за оказанную мне помощь.

¹³ Первоклассный японский ресторан, существовал в Токио в 1881–1945 гг. Там устраивались банкеты в честь особо почетных иностранных гостей.

— Кьюзо Като (Katô Kyûzô). “Himalaya ni tsukareta gaka, Nikolai Rêrihi” [Николай Рерих — художник, зачарованный Гималаями], в журнале: *Minzokugaku* [Этнология]. Т. 17, июль 1981. С. 123–130.

Като описывает жизнь Рериха и пытается объяснить причину его восхищения Индией. Особенно подробно он останавливается на Центральноазиатской экспедиции Рериха в 1925–1928 гг., дает карту маршрута экспедиции и в качестве приложения помещает отрывок из книги Рериха «Сердце Азии». Автор рассказывает также о своем собственном путешествии в Индию, включая посещения Галереи Рериха и его могилы в Кулу.

— “Ushinawareta rakuen, shanbara: Chika teikoku no nazo” [Потерянный рай, Шамбала: Тайна подземных городов], *Bôdâlando* [Borderland], май 1997. С. 6–12.

Bôdâlando [Borderland — англ.: Пограничная полоса] — оккультистский журнал; помещенный в этом номере (общим объемом в 103 стр.) рассказ о Шамбале занимает 31 страницу. О Рерихе говорится не очень много, в основном как о знаменитом художнике, мыслителе и пацифисте, основателе Пакта Рериха, публикуются цветные репродукции его картин: «Голубиная книга» (1922), «София Премудрость» (1932), «Лотос» (1933) и др. В статье упоминается Центральноазиатская экспедиция Рериха и отмечается, что, по представлению Рериха, Шамбала — это убежище всех религий, которое также посещал Иисус Христос. Музей Рериха в Нью-Йорке рассматривается как место, где любой человек может ощутить Шамбалу. Автор отмечает также, что Рерих никогда не говорил прямо, удалось ли ему найти Шамбалу. Кроме Рериха, в номере упомянуты лица и литературные произведения, имеющие отношения к Шамбале: «Жизнь и учение Мастеров Дальнего Востока» (*Life and Teaching of the Masters of the Far East*) Бэарда Т. Спалдинга (4 тома, 1924–1948), Калачакра Тантра, текст индийского буддизма X века, Е. П. Блаватская, романы Теодора Иллиона «В тайном Тибете» (*In Secret Tibet*, 1937) и «Тьма над Тибетом» (*Darkness Over Tibet*, 1938).

— Эмико Танака. *Amerika kikô*. [Путешествие в США], в журнале: *Shijô ga no hikari* [Свет Высшего Я]. Т. 346, March 1983. С. 14–18.¹⁴

В своем очерке о поездке в США, Танака, глава Общества Агни Йоги в Японии (Nihon Agni Yoga Kyôkai), рассказывает о том, что она посетила университет Брандайс в Бостоне, чтобы увидеть хранящиеся там картины Рериха. Автор далее сообщает некоторые подробности о выставке рериховских картин в Киото в 1935 г. Приблизительно в 1965 г. Музей Рериха в Нью-Йорке обратился к Танаке с просьбой установить, где находятся картины, экспонировавшиеся в Киото. В результате Танаке удалось выяснить следующее: 19 июля 1934 г. городской музей Киото получил список картин Рериха, а 7 сентября сами картины

¹⁴ Я хочу поблагодарить Тошинобу Сузуки за сведения об этой статье. Ю. Китамура.

прибыли в музей. Выставка открылась 10 января 1935 г. 26 января 1951 г. музей получил письмо Луиса Хорша с просьбой вернуть ему полотна Рериха. 28 июня того же года картины были отправлены в Нью-Йорк на американском пароходе «Президент Вильсон» городскими властями Киото, которые взяли на себя оплату перевозки.

— Мицуеши Нумано (Numano Mitsuyoshi). «Rêrihhi to roshia bunka no chihei, n.1: Rêrihhi no nazo» [Рерих и горизонт русской культуры, № 1: Тайна Рериха], *IS*¹⁵. Т. 77, сентябрь 1997. С. 50–53.

М. Нумано — профессор-славист Токийского университета изучает Рериха не в связи с его религиозно-мистическими взглядами, но как уникальный культурный и художественный феномен, имевший место в России. Нумано представляет читателю «неизвестного» в Японии Рериха как художника, упомянутого Юрием Гагариным, первым космонавтом в истории человечества, во время его космического полета. Затем он приводит биографию Рериха по книге Кьюзо Като («Зачарованный Гималаями»), посвященной Рериху — «знатоку восточной философии и исследователю Центральной Азии и Сибири». Упомянув Музей Рериха в Нью-Йорке и вклад Рериха в «Русские балеты» Дягилева, автор далее размышляет о загадке Рериха — почему искусство Рериха не находилось под запретом в СССР, хотя Рерих был русским эмигрантом и его искусство было несовместимым с принципами социалистического реализма. К сожалению, загадка эта остается неразгаданной и ответ на поставленный вопрос читатель получает лишь в последней статье проф. Нумано.

— Мицуеши Нумано. «Rêrihhi to roshia bunka no chihei, n.2: Ushinawareta seisin uchû wo motomete» [Рерих и горизонт русской культуры, № 2: В поисках последней духовной вселенной], *IS*. Т. 78. декабрь 1997. С. 66–69.

В этой статье проф. М. Нумано вспоминает о своем посещении Международного Центра Рерихов в Москве. Он цитирует статью Л. В. Шапошниковой «Новое планетарное мышление и Россия» (1996) и выражает надежду, что русский космизм будет способствовать признанию Рериха в новой России. Нумано усматривает близость между Рерихом и Александром Чижевским, ученым и художником, выставку работ которого он видел в Центре. Чижевский, по его мнению, принадлежит к тому направлению русского космизма, которое исследовало внешнюю вселенную, тогда как Рерих стремился к познанию внутренней духовной вселенной. Нумано также приводит содержание своей беседы с сотрудницей МЦР Майей Бекрицкой и рассказывает о деятельности Центра, включая его сотрудничество с четырехстами рериховскими обществами в России и других странах бывшего СССР.

¹⁵ IS означает «Intellect and Sensitivity» (интеллект и чувства). Это высокоинтеллектуальный журнал, публиковавшийся в Японии в 1977–2002 гг. Институтом исследования культуры и красоты «Пола» (Pola Research Institute of Culture and Beauty).

— Мицуеши Нумано. «Rêihhi to roshia bunka no chihei, n.3: Teikoku, kodai, henkyô» [Рерих и горизонт русской культуры, № 3: Царская Россия — старые времена и пограничные земли], IS. T. 79, март 1998. С. 56–59.

М. Нумано рассматривает некоторые аспекты биографии Рериха, потомка скандинавского викинга. Он также объясняет трудность произнесения и варианты фамилии «Рерих», символизирующей его иностранное происхождение, пишет о широте деятельности Н. Рериха. Картина Рериха «Гонец» (1897), которую он написал в самом начале своей художественной карьеры, свидетельствует о его интересе к легенде о варягах как создателях российского государства, т. е. к своим собственным корням, хотя парадоксальным образом Рерих был «более русским и патриотом России, чем обычный русский». Нумано считает, что тесные отношения между Рерихом и его учителем А. И. Куинджи, греком по происхождению, символизируют историческую и культурную «встречу» Скандинавии и Греции в пределах царской России, пытавшейся включить эти «пограничные» территории (frontiers) в свои культурные границы. Наконец, Нумано объясняет то уникальное место, которое Н. Рерих занимает в русском искусстве начала XX века: Рерих был глубоко увлечен миром Древнего Востока и в то же время тесно связан с художественным объединением «Мир искусства».

— Мицуеши Нумано. «Rêihhi to roshia bunka no chihei, n.4: Chururyonisu, Sariyan, Pirosumani» [Рерих и горизонт русской культуры, № 4: Чюрленис, Сараян, Пиросмани], IS. T. 80, июнь 1998. С. 76–79.

Для того чтобы описать культурную атмосферу царской России конца XIX — начала XX века, М. Нумано обращается к трем современникам Н. Рериха, художникам «с окраин империи» — литовцу М. К. Чюрленису, армянину М. С. Сараяну и грузину Н. Пиросмани. Эти художники, как и Рерих, были «визионерами, которые рисуют 'пейзажи окраины' и порождают энергию для нового видения России». Картины Чюрлениса — символические и сказочные, близки полотнам Рериха, поскольку отражают «некое космическое чувство, ощущение небес, резонирующих с землей». Символизм и ориентализм творчества Сараяна — необычны для мира русского искусства. А «примитивные картины» Пиросмани получили высокую оценку художников русского авангарда.

— Мицуеши Нумано. «Rêihhi to roshia bunka no chihei, n.5: Rei no kuni no gensisha tachi» [Рерих и горизонт русской культуры, № 5: Визионеры в духовной стране], IS. T. 81, март 1999. С. 88–94.

М. Нумано пишет об изучении оккультизма в современной России и о переоценке личности Н. Рериха в атмосфере оккультного бума в стране. Чтобы воссоздать исторический контекст распространения оккультизма в России в начале XX века, Нумано рассказывает о трех наиболее влиятельных «психиках» — Е. П. Блаватской, Г. И. Гурджиеве

и Г.Е. Распутине. Что касается увлечения Н. Рериха теософией, то Нумано считает такое увлечение естественным — Рерих легко стал теософом, поскольку находился под сильным влиянием восточной философии. О тесной связи Рерихов с теософским учением свидетельствует перевод Е. Рерих «Тайной Доктрины» Е.П. Блаватской и издание Н. Рерихом сборника теософских стихов «Цветы Мории». В конце статьи Нумано дает перевод одного из стихотворений художника из этого сборника, написанного верлибром — «Священные знаки».

— Мицуеши Нумано. «Rêrihhi to roshia bunka no chihei, n. 6: Seichi Shanbara wo motomete» [Рерих и горизонт русской культуры, № 6: В поисках священной Шамбалы]. *IS. T. 82*, сентябрь 1999. С. 92–98.

Кратко описав экспедиции Н. Рериха по Центральной Азии, Нумано обращает внимание на два «неожиданных» события: 1) визит Рериха в Москву в 1926 и его встречи с Г.В. Чичериным и А.В. Луначарским, 2) посещение Рерихом Японии в 1934 и вмешательство японских властей в его экспедиционные планы. Нумано считает связь Рериха с Японией очень важной темой, хотя и признается, что не готов обсуждать ее, поскольку не имел возможности изучить материалы японских архивов о Н. Рерихе. Поэтому он обращается к теме Шамбалы как одному из важных смысловых символов рериховских экспедиций, утверждая, что Рерих трансформировал тибетский миф о Шамбале в свой собственный утопический образ, связав этот миф с легендарной землей Беловодья. Нумано далее сравнивает Рериха с К.Э. Циолковским, ученым-изобретателем, пионером ракетостроения, и делает вывод, что оба они обладали в равной степени необыкновенным воображением, хотя направление их поисков было различным.

— Мицуеши Нумано. «Rêrihhi to roshia bunka no chihei, n.7: Fukamari nazo» [Рерих и горизонт русской культуры, № 7: Становясь более загадочным], *IS. T. 83*, март 2000. С. 92–98.

В октябре 1999 г. Нумано принял участие в международной конференции, организованной Государственным музеем Востока в Москве: «Наследие Рерихов — наследие всего человечества». На этой конференции он выступил с докладом: «Рериховедение в Японии» (Roerich study in Japan). Нумано признается, что будет трудно демифологизировать Рериха, поскольку на форуме преобладают верующие люди и оккультисты, и что Рерих стал еще более загадочной личностью. В качестве «открытия», сделанного им на конференции, Нумано цитирует интервью Н. Рериха харбинской газете «Заря» от 22 мая 1934 (перепечатано журналом «Дельфис», № 3, 1999). Что касается востокофильских высказываний Рериха, восхваляющих Японию, Нумано предполагает, что Рерих хотел сотрудничать с японскими властями во время своей Маньчжурской экспедиции. Ученый также считает очерк Валентина Сидорова «Рерих и Ленин» (1996) смесью оккультизма и коммунизма,

а книгу Олега Шишкина «Битва за Гималаи. НКВД: магия и шпионаж» (1999) называет прекрасным развлекательным чтивом, отмечая, что некоторые факты, приведенные в книге, возможно, не являются совершенным вымыслом, включая утверждение автора, что Рерих был советским шпионом.

— Джефф Кларк. *Agni yoga no oshie* [Учение Агни Йоги]. *Тонра*¹⁶. Т. 4, October 2000. С. 8–23.

Дж. Кларк излагает биографии Николая и Елены Рерих и объясняет, каким образом они получали и распространяли учение Агни Йоги. По мнению Кларка, жизни Е. и Н. Рерих воплощают учение Агни Йоги. Автор утверждает, что творческая активность, желание принять вызовы времени, а также любовь необходимы для практики Агни Йоги. В статье воспроизводится в черно-белом формате картина Н. Рериха «Знаки Христа» (1924).

Юген Ямануши [Yamanouchi Yūgen]. *Kedakaki tamashii no tabibito tachi: Nikolai Rêrihi to Elena* [Путешественники с благородными сердцами: Николай и Елена Рерих], *Тонра*. Т. 4, October 2000. С. 24–33.

Ямашуши — поэт и главный монах в буддийском храме, интересующийся теософией и Агни Йогой. В этой статье он рассказывает, что узнал о Рерихе благодаря книге К. Като «Зачарованный Гималаями» (1982). Автор описывает свою поездку в Музей Н. Рериха в Нью-Йорке. Затем он приводит цитаты из первой книги Агни Йоги «Листья Сада Мории: Зов» (1924) и называет Елену «умной женой, сумевшей воплотить учение Мории». В статье приводится черно-белая репродукция картины Н. Рериха «Розовые горы» (1933).

— Мицуеши Нумано. “Rêrihi to roshia bunka no chihei, n. 8: Rêrihi to Nihon” [Рерих и горизонт русской культуры, № 8: Рерих и Япония], *IS*. Т. 87, март 2002. С. 93–99.

Говоря о посещении Рерихом Японии, Нумано анализирует 4 неопубликованных письма Рериха от 7, 16, 23 и 24 мая 1934 г., посланных из Японии в США (хранятся ныне в архиве Государственного музея Востока в Москве). Согласно этим письмам, программа пребывания Рериха в Токио была следующей: завтрак в Американско-японском обществе (15 мая); чаепитие в Международном обществе содействия культуре (16 мая); ужин в Императорской академии искусств (17 мая); лекция в «Буддийском колледже» (18 мая); и отбытие в Киото и Нару 24 мая. Нумано считает, что «Буддийский колледж» означает университет Комазава, ссылаясь на статью в журнале «Буддизм в Англии» (*Buddhism in England*, вып. за ноябрь — декабрь 1934). Рериховский Пакт и Знамя Мира получили высокую оценку лиц, присутствовавших

¹⁶ «Тонра» означает «небо» по-тибетски. Это ежеквартальное ревью, специализирующееся на духовных вопросах.

на завтраке, устроенном Ёсата Токугава¹⁷, и на приеме у военного министра Сенджуро Хаяши (хотя точные даты нам не известны). Очевидно, что Рериха в Японии принимали как государственного гостя. Японский Императорский дом хотел получить «книгу» Рериха (то есть Пакт Рериха и Знамя Мира, как считает Нумано), однако этого не произошло из-за вмешательства американского посла в Японии. Что касается пребывания Н. Рериха в Харбине, то Нумано объясняет, каким образом Рерих оказался вовлеченным в политические интриги русской диаспоры, со ссылкой на книгу М. Л. Дубаева «Харбинская тайна Рериха» (2001). Ученый делает вывод, что Рерих познакомился с «настоящей Японией» (милитаристской Японией), не в Японии, но в Харбине, где подвергся нападкам газеты «Харбинское время», подконтрольной японской армии.

— Хироши Унно (Unno Hiroshi). «Iyashi to bijutsu, n.20: Nikolai Rêrihi» [Целительство и искусство, № 20: Николай Рерих], *Psiko*, № 23, август 2002. С. 94–99.

Японский искусствовед Х. Унно пишет в этой статье о том, что Н. Рерих был вновь открыт лишь в 1980-е гг., при этом он акцентирует свое внимание на роли Рериха как учителя духовного искусства в Мастер-Институте объединенных искусств и центре «Corona Mundi» в США. Унно приводит факты, свидетельствующие о влиянии духовной культуры Центральной Азии на Рериха и о поисках Рерихом Шамбалы, «утопии духа и красоты».

— Топу Усава (Usawa Tôru). «Rakuen shanbara eno michishirube: Nikolai Rêrihi ga kaiga ni kakushita shinpi no angô wo yomu» [Путеводитель в рай Шамбалы: Читая мистические коды, скрытые в картинах Рериха]. *Mu: Super Mystery Magazine*, № 312, ноябрь 2006. С. 16–21.

Несмотря на сенсационный подзаголовок, в статье дается вполне логичный анализ связи между Рерихом и Шамбалой, с акцентом на его экспедицию в Центральную Азию в середине 1920-х. Автор утверждает, что каждая из картин и книг Рериха является «путеводителем в Шамбалу» для нас, и он приводит 16 цветных репродукций картин художника из Музея Н. Рериха в Нью-Йорке. По мнению Усава, синий цвет особенно важен в тибетском эзотерическом буддизме, и «рериховская синева» отражает видение Шамбалы Рерихом. Усава считает, что Рерих нашел Шамбалу в себе (в своем уме), и поэтому она всегда была с ним.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Николай Рерих был «открыт» Японией еще в середине 1920-х, судя по публикации японского перевода его книги *Нерушимое*, и он получил

¹⁷ Ёсата Токугава (1863–1940) — президент японского Общества Красного Креста, первый глава клана Токугава после свержения династии сегунов Токугава в Японии (1603–1867) в результате революции 1867–1868 гг.

высокую оценку японских мистиков и оккультистов, о чем свидетельствуют Ясуфуми Саваниши и Общество Агни Йоги в Японии¹⁸. Кроме того, сравнительно недавно Рерих привлёк к себе внимание известного японского слависта Мицуёши Нумано. Ни одна из японских публикаций, однако, не упоминает тайных планов Рериха создания буддийской конфедерации в Азии и нового миропорядка¹⁹; в то же время следует отметить, что никто из японских ученых не исследовал материалы японских архивов, в частности архива Министерства иностранных дел Японии. Многие вопросы остаются неизученными, в том числе подробности пребывания Рериха в Японии и подоплека политического вмешательства японских властей в планы Рериха в середине 1930-х²⁰. Следует признать, что связь Рериха с Японией по-прежнему окутана тайной.

Перевод А. И. Андреева

¹⁸ См.: Ясуфуми Саваниши, послесловие в кн.: Nicholas Roerich, *Shanbara no michi* [Путь в Шамбалу]. Токио: Чуо ато шуппанша, 1996. С. 400; Биография Н. Рериха, приведенная в издании: *Nicholas Roerich. Ajia no kokoro* [Сердце Азии]. Токио, Общество Агни Йоги в Японии, 1981. С. 206.

¹⁹ См.: *John McCannon*. «By the Shores of White Waters: The Altai and Its Place in the Spiritual Geopolitics of Nicholas Roerich» // *Sibirica: Journal of Siberian Studies* 2.2, October 2002: p.166–189 и *Alexandre Andreyev*, «Nicholas Roerich and his 'Western Buddhist Embassy'» — глава из кн.: *Alexandre Andreyev. Soviet Russia and Tibet: The Debacle of Secret Diplomacy, 1918–1930 s*, Leiden and Boston: Brill, 2003. P. 293–317; см. также: А. И. Андреев. Гималайское Братство: теософский миф и его творцы. С.-Петербург: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2008.

²⁰ В этом архиве, в частности, приводятся критические отзывы о Рерихе в харбинской прессе, а также сообщается о том, что японский генконсул в Харбине рекомендовал Рериху (в 1934 г.) покинуть этот город в ближайшее время, поскольку его дальнейшее пребывание в Харбине «может создать еще большие проблемы». См.: Дело № L-3–3-0–8-6. *Kakkoku meishi no honpô hōmon kankei zakken: Beikokuujin no bu, Dai 2 kan* [Разные сведения о знаменитых лицах из различных стран, посетивших Японию: Американцы. Т. 2]: «Сведения о Докторе Рерихе», 6 февраля 1935.